

# Nous sommes delordre de saynt babuyn (fourth down)

Discantus

Loyset Compere (1440 - 1518)

Odhecaton f. 40v - 42

① 2 3 4

Nous som-mes de l'or-dre de Saint-  
Ba-bou-yn, L'or-dre ne dit my - e de le -  
ver ma-tin, de le-ver ma-tin, Dor-mir jus-qu'a pri-me,  
Et boi-re bon vin, Et boi - re bon vin,  
Et din din din, Et di-re ma - ti - nes, Et di-re ma - ti -  
nes sur pot de vin, Un pot de vin.  
A nos-tre di - ner le beau cha - pon gras, La soupe au jou -  
net, La piè-ce de boeuf et le gras mou-ton, Et don don

52

A musical score for a single voice in G major, 2/4 time. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: "don don, Et voi - la la vi - e que nous". Measure 52 ends with a fermata over the last note.

61

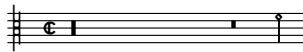
The score continues with a new section. The vocal line starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: "de-man-dons, A nos-tre gou - ter le bon vin clai-ret,". The letter 'E' is written above the first note of this section.

68

The score continues with a new section. The vocal line starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: "Pas - tés de pi-geons, Et don don don, Et don don don,". The letter 'F' is written above the first note of this section.

75

The score concludes with a final section. The vocal line starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: "Et voi-la la vi - e que nous de-man-dons.".



# Nous sommes delordre de saynt babuyn (fourth down)

Altus

Loysset Compere (1440 - 1518)

Odhecaton f. 40v - 42

1 ② 3 4

Nous som-mes de l'or-dre de Saint-  
Ba-bou-yne,  
L'or-dre ne dit my-e de le-  
ver ma-tin, de le-ver ma-tin, Dor-mir jus-qu'a pri-me,  
Et boi-re  
bon vin, Et boi-re bon vin, Et din din din,  
Et di-re ma-ti-nes sur un pot de vin,  
Un pot de vin. A nos-tre di-ner le beau,  
le beau cha-pon gras, le beau cha-pon gras.  
comme au mar-di  
gras, La piè-ce de boeuf et le gras mou-ton,  
Et don don

A

B

G.P.

C

D

A musical score for a solo voice or instrument, featuring four staves of music in G major (indicated by a treble clef and a sharp sign) and common time (indicated by a 'C'). The vocal line consists of eighth notes and rests, with lyrics in French. Measure 54 starts with 'don don,' followed by 'Et voi - la la vie' and 'nous de-man -'. Measure 62 begins with 'dons.' followed by 'La bel-le sa - lade au ha-renc so -'. Measure 69 starts with 'ret,' followed by 'Si - sont de sai-son,' and 'Et don'. Measure 76 concludes with 'don don, Et don don don, Et voi - la la vie' and 'nous de-man-dons.' The lyrics are written below the staff, with some words aligned with specific notes. Measure numbers 54, 62, 69, and 76 are printed above the staves. The letter 'E' is placed above the first note of the second staff, and the letter 'F' is placed above the first note of the third staff.

54

8  
don don,      Et voi - la la vie      nous de-man -

62

E  
8  
dons.      La bel-le sa - lade au ha-renc so -

69

8  
ret,      Si - sont de sai-son,      Et don

76

8  
don don, Et don don don, Et voi - la la vie      nous de-man-dons.



# Nous sommes delordre de saynt babuyn (fourth down)

Tenor

Loyset Compere (1440 - 1518)

Odhecaton f. 40v - 42

1 2 ③ 4

The musical score consists of eight staves of music for the Tenor part. The key signature is one sharp. The music is in common time. The lyrics are in French and describe a meal at the Order of Saint-Babuyn.

1. Nous som-mes de l'or-dre de Saint-Ba-bou-yne,

5. Saint-Ba-bou-yne, L'or-dre ne dit my-e de le-ver ma-tin,

11. de le-ver ma-tin, A Dor-mir jus-qu'a pri-me, Et

19. boi-re bon vin, B G.P. Et boi-re bon vin, Et din din din, Et di-

27. re ma-ti-nes sur un pot de vin, Un pot de vin, Un pot de

35. C vin. A nos-tre di-ner le beau cha-pon gras, le beau

42. cha-pon gras, D La soupe au jou-net, La piè-ce de boeuf et le

49. gras mou-ton, Et don don don don, Et voi-la la

56

vie,                   Et voi-la la vi - e que nous de-man-dons. A nos-tre

63

gou - ter le bon vin clai-ret,                   Pas - tés de

71

pi-geons,                   F                   Et don don don, Et don don don,                   Et voi-

77

la la vie,                   Et voi-la la vi - e que nous de-man-dons.



# Nous sommes delordre de saynt babuyn (fourth down)

Bassus

Loiset Compere (1440 - 1518)

Odhecaton f. 40v - 42

1 2 3 ④



Nous som-mes de l'or-dre de Saint-Ba-bou-yn,

5



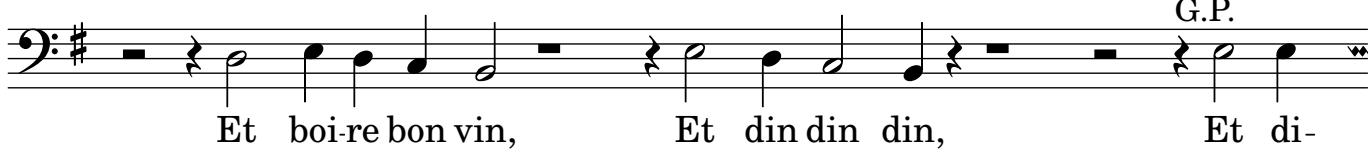
Saint-Ba - bou-yn, L'or-dre ne dit my-e de le-ver ma-tin, de le -

12



ver ma - tin, Dor-mir jus-qu'a pri-me, Et boi-re bon vin,

19



Et boi-re bon vin, Et din din din, Et di-

27



re ma ti - nes sur un pot de vin, Un pot de vin, Un pot.

35



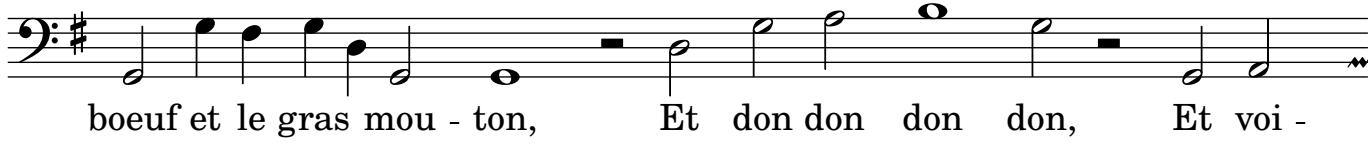
A nos-tre di-ner le beau cha-pon, le beau cha-pon gras, le

42



beau cha-pon gras, comme au mar-di gras, La piè-ce de

48



boeuf et le gras mou - ton, Et don don don don, Et voi -

56

la la vie et voi-la la vi - e que nous de-man-dons.

65

La bel-le sa - lade au ha-renc so - - ret,

71

Si - sont de sai-son, Et don don don, Et don don don,

77

Et voi-la la vie, Et voi-la la vi - e que nous de-man-dons.

## Translation of Nous sommes delordre de saynt babuyn

Nous sommes de l'ordre de Saint Babouyn

L'ordre ne dit mye de lever matin.

Dormir jusqu'a prime

Et boire bon vin

Et din din din...

Et dire matines sur un pot de vin

A nostre diner le beau chapon gras

La soupe au jounet comme au mardi  
gras

La pièce de boeuf et le gras mouton

Et don don don...

Et voila la vie que nous demandons.

We are of the Order of drunken fools  
The Order does not command us to  
get up early.

Sleep on till primes

and drink good wine

and tra la la

and say mattins over a jug of wine

for dinner a nice fat capon

soup laced with egg yolk as on Shrove

Tuesday

a chunk of beef and fat mutton

and bom bom bom

and that's the life we ask for.

Note: in orders more rigorous than the one of Saint Babouin, monks sang several hours of prayers before dawn, including Matins, and then went back to bed for a while, arising and singing Prime together before eating breakfast and then starting the day's work.

## Nous sommes delordre de saynt babuyn (fourth down)

Loyset Compere (1440 - 1518)

Odhecaton f. 40v - 42

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

9

de Saint-Ba-bou - yn, L'or-dre ne dit my -

l'or-dre de Saint-Ba-bou - yn, L'or-dre

Saint - Ba - bou - yn, L'or-dre ne dit my - e de le - ver ma -

Saint - Ba - bou - yn, L'or-dre ne dit my - e de le - ver ma -

20

e de le - ver ma - tin, de le-ver ma - tin, A

ne dit my - e de le - ver ma - tin, de le-ver ma - tin, Dor-mir jus-qu'a pri-me, A

tin, de le - ver ma - - tin, A

tin, de le - ver ma - - tin, Dor-mir jus-qu'a



69

C

vin. A nos - tre di - ner le beau cha-

C

vin. A nos - tre di - ner le beau, le beau cha-pon gras,

C

vin. A nos - tre di - ner le beau cha-pon gras, le

C

A nos - tre di - ner le beau cha-pon, le beau cha-pon gras,

82

D

- pon gras, La soupe au jou - net, La piè -

D

le beau cha-pon gras. comme au mar - di gras, La piè -

D

beau cha-pon gras, La soupe au jou - net, La piè -

D

le beau cha - pon gras, comme au mar-di gras, La piè -

94

D

ce de boeuf et le gras mou-ton, Et don don don don,

D

ce de boeuf et le gras mou-ton, Et don don

D

ce de boeuf et le gras mou-ton, Et don don don, don,

D

ce de boeuf et le gras mou - ton, Et don don don

107

Et voi - la la vi - e que  
don don, Et voi - la la vie  
Et voi - la la vie, Et voi - la la vi - e que  
don, Et voi - la la vie et voi - la la vi - e que

120

nous de - man - dons, A nos - tre gou - ter le bon vin clai - ret,  
E  
nous de - man - dons.  
nous de - man - dons. A nos - tre gou - ter le bon vin clai - ret,  
E  
nous de - man - dons.

131

Pas - tés de pi - geons,  
La bel - le sa - lade au ha - renc so - ret,  
Pas - tés de  
bel - le sa - lade au ha - renc so - ret,

141

F  
Et don don don, Et don don don,  
F  
Si - sont de sai-son, Et don don don, Et don  
pi-geons, F Et don don don, Et don don don, Et voi -  
Si - sont de saison, Et don don don, Et don don don, Et don don don,

153

Et voi - la la vie que nous de-man - dons.  
don don, Et voi - la la vie nous de-man - dons.  
la la vie, Et voi - la la vi - e que nous de-man - dons.  
Et voi - la la vie, Et voi-la la vi - e que nous de-man - dons.